



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

APARTADO AÉREO 20002

# NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 117

1º DE OCTUBRE DE 1970

## LA CASA DE CUERVO

# SANTUARIO DE LA LENGUA PATRIA Y DE LA NACION COLOMBIANA

PALABRAS DEL DIRECTOR DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO EN EL ACTO  
DE ENTREGA DE LA CASA DE DON RUFINO JOSE CUERVO

La “casa sita en la ciudad de Bogotá, en la cuadra séptima de la calle diez, con sus tiendas accesorias, marcadas casa y tiendas con los números ciento setenta y tres a ciento setenta y nueve. Esta casa fue en la que habitaron y murieron mis padres”: así la describe D. Rufino José Cuervo en su testamento, por el cual nombró heredero universal de sus bienes al establecimiento de beneficencia de Bogotá llamado Hospital de Caridad u Hospital de San Juan de Dios, del cual es sucesora la benemérita Beneficencia de Cundinamarca. En esa casa, verdadera *domus procerum*, que perteneció a D. Rufino Cuervo, prócer cundinamarqués y presidente de la Nueva Granada, nacieron sus hijos Luis María, Antonio Basilio, Angel, Nicolás y Rufino José, gloria de las letras colombianas.

En esa casa se columpió la cuna y transcurrió la juventud de nuestro filólogo. En ella creció en edad y sabiduría. En ella estudió, meditó y escribió sus obras principales, desde la *Gramática latina*, hasta las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, e inició la recolección de materiales para su gran *Diccionario* y sus otros luminosos trabajos. De ella salió maduro, con su bagaje intelectual completo, para un viaje sin retorno, más allá del océano, a la ciudad luz, donde estableció el centro de sus empresas literarias y alcanzó el reconocimiento del mundo científico y la consagración universal de su genio. Pero, aun en su residencia parisiense, Cuervo, desde lejos, con su pensamiento, volvía a recorrer la Calle de la Esperanza, regresaba a su casa de la Candelaria; y cuando estuvo en el

PATIO PRINCIPAL DE LA CASA DE DON RUFINO JOSÉ CUERVO: grabado de Francisco, María de la Paz y Alfonso Ariza.



trance de disponer de sus bienes, fue su última voluntad dedicar al más noble fin caritativo ese albergue de sus primeros afectos, asociándolo con el recuerdo de sus padres. El acto de hoy, por el cual la casa de Cuervo retorna a su dueño, sirve para evocar uno de los rasgos más humanos de la personalidad, al parecer fría, del insigne gramático: su amor a los pobres, a los desvalidos, a su tierra natal.

Cuervo, por la magnitud misma de su obra y por el nimbo de su fama, se ha convertido, para muchos, en un sér distante, casi en un mito. Es necesario, empero, que nuestro héroe recobre los contornos y el calor de su condición humana. Para ello nada más apropiado que destinar su casa, no para fines materiales, sino para que en ella vuelva a alentar su espíritu y tenga asiento el cultivo de la lengua, que fue objeto de su desvelada existencia. El museo que habrá de presentar las ediciones de sus libros, sus manuscritos, sus retratos, sus objetos personales, con el generoso concurso de su ilustre familia, será el medio más eficaz para hacer revivir entre las gentes de hoy y de mañana la figura real de Cuervo, para mostrar la difícil gestación de su obra, el heroísmo de su sacrificio, el ejemplo de su vida. Así Cuervo estará más cerca de sus conciudadanos, que conocerán y aprenderán mejor sus enseñanzas, en contacto permanente con las huellas de su jornada terrenal. No se trata de hacer descender al sabio de su merecido sitio, sino de trasladarlo

del pedestal estereotipado, que convencionalmente se le ha asignado, a uno más ancho y más alto, cual es el corazón del pueblo, para que éste lo sienta como a hijo de su propia entraña y lo escuche como a maestro familiar de todas las horas.

Así entiende la misión que se le confía, con la entrega de la casa de Cuervo, el Instituto que lleva su nombre y que por ley de la República tiene el encargo de continuar y difundir su obra. El Instituto pondrá el mayor empeño en que la morada de Cuervo cumpla la función de cultura señalada con elevado pensamiento por el Gobierno de Cundinamarca.

Cuervo regresa a su casa, impregnada aún de su aliento, de sus fatigas, de sus alegrías, de sus inquietudes, de su tarea de vivir. Vuelve para permanecer en ella y ofrecer nuevamente su testimonio humano y transmitir perennemente su mensaje espiritual.

Si la lengua es la más auténtica y cumplida expresión de un pueblo, y de un pueblo como el colombiano que se ha caracterizado por el buen uso de su idioma, y si Cuervo es el exponente del culto a la lengua materna y el símbolo de las mejores virtudes de nuestra gente, la casa de Cuervo será el santuario de la lengua patria y de la nación colombiana.

JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONTI

Bogotá, 22 de junio de 1970.

## EL GOBERNADOR DE CUNDINAMARCA

Y

## EL DIRECTOR DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

SE COMPLACEN EN INVITAR A USTED AL ACTO QUE SE CELEBRARA EL PROXIMO LUNES 22 DE JUNIO, A LAS 6 P. M., EN LA SEDE DE LA ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA, CON MOTIVO DE LA ADQUISICION DE LA CASA DE DON RUFINO JOSE CUERVO POR EL DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA Y SU ENTREGA AL INSTITUTO CARO Y CUERVO PARA PERENNE MEMORIA Y CULTO DEL INSIGNE FILOLOGO COLOMBIANO.

BOGOTÁ, JUNIO DE 1970.

## ENTREGA DE LA CASA DE CUERVO AL INSTITUTO

En solemne acto que tuvo lugar en la sede de la Academia Colombiana de la Lengua el pasado 22 de junio, y bajo la presidencia del Sr. Ministro de Educación Encargado, Dr. Fernando Hines-trosa, se reunieron el Gobernador de Cundinamar-ca, Dr. Joaquín Piñeros Corpas, y los señores Se-cretarios del Despacho, el Síndico-Gerente de la Beneficencia de Cundinamarca, Dr. Fernando Plata Uricoechea, y la Junta Directiva del Institu-to Caro y Cuervo, presidida por el Dr. José Manuel Rivas Sacconi, quienes en representación de cada una de las entidades nombradas firmaron los documentos relacionados con la venta que la Beneficencia de Cundinamarca hizo al Departamento y la cesión que en calidad de comodato hizo este al Instituto Caro y Cuervo, de la casa en que nació y vivió el ilustre filólogo D. Rufino José Cuervo.

A la ceremonia asistieron numerosos invitados de los distintos organismos, entre ellos varios miembros de la familia Cuervo y representantes de diversas entidades culturales y científicas del país.

Participaron numerosos Académicos, tanto de la Lengua como de la Historia, algunos de los cuales fueron designados como testigos en la firma de las escrituras correspondientes.

Concluída la ceremonia de las firmas, llevaron la palabra el Ministro de Educación, el Goberna-dor de Cundinamarca y el Director del Instituto Caro y Cuervo, quienes hicieron hincapié en la importancia de la ceremonia llevada a cabo y, so-bre todo, en la importancia y el significado que para la historia cultural del país tiene el hecho de salvaguardar todos aquellos lugares de los que, necesariamente, debe nutrirse la historia y la tra-dición patrias. Doblemente importante tratándose de la cuna de un hombre que, como D. Rufino José Cuervo, ha dado brillo a la actividad cientí-fica y al estudio de nuestra lengua, base y funda-mento de la nacionalidad misma.

Al comienzo de esta entrega de *Noticias Cul-turales* se publica el texto de las palabras pronun-ciadas por el Director del Instituto Caro y Cuervo en dicha ocasión.

### FIRMA DE LA ESCRITURA DE CESION DE LA CASA DE DON RUFINO JOSE CUERVO

El Ministro de Educación Nacional, Dr. Fernando Hines-trosa, en el momento de rubricar el instrumento. A su derecha el Gobernador de Cundinamarca y el Subdirector de la Academia Colombiana; a su izquierda el Director del Instituto Caro y Cuervo y el Secretario de Gobierno de Cundinamarca.





# SIGNIFICATIVO HOMENAJE A DON RUFINO JOSE CUERVO EN LA ACADEMIA COLOMBIANA

ACTA DE LA SESION DEL DIA 22 DE JUNIO DE 1970

A las 6 p. m. del día 22 de junio de 1970 se reunió en junta ordinaria la Academia Colombiana, bajo la presidencia del Subdirector, D. Rafael Torres Quintero, y con asistencia de los académicos José Antonio León Rey, José Manuel Rivas Sacconi, Sergio Elías Ortiz, Alfredo D. Bateman, Miguel Aguilera, Abel Naranjo Villegas, Ignacio Escobar López, Jorge Rojas, Cayetano Betancur, Gerardo Valencia, Luis Patiño Camargo, Alberto Miramón, P. Carlos E. Mesa, Guillermo Hernández de Alba, Carlos Restrepo Canal, Octavio Amórtegui, Fernando Galvis Salazar, P. Manuel Briceño Jáuregui, Mario Alario di Filippo, Jorge Sánchez Camacho, Benigno Acosta Polo y Horacio Bejarano Díaz, quien actuó como Secretario. Se excusó de asistir el académico Oscar Echeverri Mejía.

Asistieron también como invitados especiales el Dr. Fernando Hinestrosa Forero, Ministro de Justicia, encargado del Ministerio de Educación Nacional; el Dr. Joaquín Piñeros Corpas, Gober-

nador de Cundinamarca; el Dr. Fernando Plata Uricoechea, Síndico de la Beneficencia de Cundinamarca; el Dr. Jorge Angarita Gómez, Secretario de Gobierno del Departamento; el Dr. Ernesto Andrade Valderrama, Secretario de Salud, encargado de la Secretaría de Educación; el Dr. Luis Carrera, Notario 7º de Bogotá; el Dr. Jaime Posada, ex-Ministro de Educación Nacional; el Dr. Abelardo Duarte Sotelo y otros miembros de la Junta de la Beneficencia; varios diputados de la Asamblea de Cundinamarca; los colaboradores del Instituto Caro y Cuervo doña Cecilia Hernández de Mendoza, doña Alcira Valencia Ospina, D. Francisco Sánchez Arévalo, D. Ismael Enrique Delgado Téllez, D. Rubén Páez Patiño, D. Germán Posada Mejía, D. Héctor H. Orjuela, D. Ignacio Chaves y D. Otto Ricardo Torres; el Dr. Carlos de Mendoza Vargas; doña Teresa Cuervo Borda y numerosos miembros de la familia Cuervo.

EL GOBERNADOR DE CUNDINAMARCA, DR. JOAQUIN PIÑEROS CORPAS, FIRMA LA ESCRITURA POR LA CUAL EL DEPARTAMENTO ADQUIERE LA CASA DE RUFINO JOSE CUERVO





EL DIRECTOR DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO ACEPTA LA ENTREGA DE LA CASA EN QUE NACIO EL INSIGNE FILOLOGO COLOMBIANO

Abierta la sesión, el Secretario encargado leyó la siguiente proposición firmada por varios académicos, la que, a petición del Dr. Bateman, fue aclamada:

#### «LA ACADEMIA COLOMBIANA

presenta un atento y cordial saludo al Sr. Ministro de Educación, Dr. FERNANDO HINESTROSA, y a las altas autoridades nacionales, departamentales y distritales que nos honran con su presencia en esta sesión, en la que desea rendir un homenaje especial a D. Rufino José Cuervo.

La Academia hace constar en esta memorable ocasión su honda complacencia por el noble gesto de la Asamblea de Cundinamarca, al adquirir la casa solariega de don Rufino José Cuervo para ser entregada al Instituto Caro y Cuervo, a fin de que se perpetúe en ella la memoria del insigne filólogo colombiano, y expresa a la diputación cundinamarquesa, al Sr. Gobernador de Cundinamarca, académico Dr. JOAQUÍN PIÑEROS CORPAS, y a la Beneficencia de Cundinamarca la gratitud de la corporación por tan señalado servicio a la cultura nacional.

Bogotá, 22 de junio de 1970».

A continuación, el Notario Dr. Luis Carrera leyó las Escrituras por las cuales el Departamento de Cundinamarca adquiere de la Beneficencia la casa de D. Rufino José Cuervo y la cede en comodato al Instituto Caro y Cuervo, para honrar la memoria del ilustre filólogo bogotano con la fundación de un museo que funcionará bajo el cuidado de la mencionada institución cultural.

La Escritura de compra-venta de la casa fue firmada por el Presidente de la Junta de la Beneficencia y por el Secretario de Gobierno del Departamento. La Escritura de comodato fue suscrita por el Gobernador de Cundinamarca y por el Ministro de Educación Nacional y el Director del Instituto Caro y Cuervo. En la primera Escritura actuaron como testigos instrumentales los académicos Miguel Aguilera y José Antonio León Rey, y en la segunda los académicos Ignacio Escobar López y Abel Naranjo Villegas.

Acto seguido, tomó la palabra el Gobernador de Cundinamarca para expresar la complacencia porque la ceremonia para entregar la casa del señor Cuervo al Instituto fundado para perpetuar su nombre, se esté celebrando en la Academia Colombiana, la otra casa de Rufino José Cuervo: la de su talento y la de su honor.



Hace votos por que la casa que habitó Cuervo, bajo la administración del Instituto, sea el mejor homenaje que Cundinamarca rinde al insigne filólogo *ad multos annos*.

Tal cesión fue posible merced a la comprensión de la Junta de la Beneficencia y de la Asamblea de Cundinamarca, cuyos miembros consideraron que el Departamento estaba en mora de realizar esta obra de reintegro, porque después de Nariño, varón epónimo de Cundinamarca, ningún hombre tan importante como Rufino José Cuervo, a quien en la Academia se venera como el mayor investigador en materia lingüística de la América hispana.

Continuó expresando el Dr. Piñeros Corpas que la complacencia de esos momentos subía de punto al sentirse acompañado por varios Secretarios de su Despacho, por miembros de la Junta de Beneficencia y de la Asamblea de Cundinamarca, por integrantes del Instituto Caro y Cuervo con su Director a la cabeza y por sus colegas de la Academia, quienes saben que sólo tributando un culto a la tradición se hace patria.

Además, terminó diciendo, quienes han intervenido en la elaboración y firma de la Escritura, se hallan vinculados todos a empresas culturales: desde el Notario, Rector de una Universidad, hasta el Ministro que por estirpe, por formación y por carácter es solidario con el acto que un Departamento pobre como Cundinamarca rinde a uno de los cultivadores del idioma, como homenaje al patrimonio principal de todo pueblo, que es su lengua.

Terminadas las palabras del Gobernador de Cundinamarca, el señor Ministro de Educación Nacional expresó que, dentro de la multitud de responsabilidades y sinsabores del gobierno, el acto a que estaba asistiendo era para él una compensación muy grata; que como cundinamarqués, como ministro y como amante del lenguaje en todo su significado, expresaba su regocijo por la realización de un viejo anhelo: el señalar la casa del señor Cuervo para exaltar su obra y su vida austera, modesta, de servicio, dedicada a la investigación aquí y en el extranjero.

Agregó que era significativo que el acto se estuviera cumpliendo en la Academia Colombiana, a la que vivía reconocido por las gentilezas que de ella había recibido, y a la que admiraba por el cumplimiento de su empresa honda e imperativa, la misma de Cuervo, para defender la pureza y autenticidad del idioma. Que si Rufino José Cuervo, con la pureza y claridad que le caracterizaron,

escribió sus *Apuntaciones críticas*, creía que tal libro debía seguir siendo señalado como un modelo en el hablar, sin desfiguraciones inútiles y antiestéticas y sin los términos extranjeros, que van introduciéndose sin necesidad, sólo como tributo a la moda.

Terminó el señor Ministro diciendo:

Dentro de los valores humanos ninguno más propio que el habla, como lo primero que se aprende y lo último que se pierde. Preservemos nuestra lengua.

El Dr. José Manuel Rivas Sacconi, Director del Instituto Caro y Cuervo y Secretario Perpetuo de la Academia Colombiana, comenzó su intervención haciendo memoria del testamento de D. Rufino José Cuervo en la cláusula en que deja su casa al hospital de San Juan de Dios, con lo cual aparece la verdadera personalidad humana del insigne gramático en su amor por los pobres, por los desvalidos y por su tierra natal.

Evoca el Dr. Rivas la casa de Cuervo, no solamente como la *domus procerum* en la que alentó la vida de gentes ilustres, sino como el escenario de la niñez y juventud de nuestro filólogo, en donde estudió, meditó y escribió sus obras principales. Por ello, el nuevo destino que se da a su casa es una devolución que se hace al señor Cuervo, pues en ella volverá a alentar su espíritu y dentro de sus muros se hará revivir todo cuanto realizó y amó. El museo que habrá de inaugurarse será el medio más eficaz para revivir entre las gentes de hoy y de mañana la figura real de Cuervo, no con la deshumanizada y distante existencia del mito, sino con cuanto significó su vida y obra dentro del marco temporal de lo cotidiano y familiar.

El Instituto pondrá el mayor empeño en que la morada de Cuervo cumpla la función de cultura señalada con alto pensamiento por el gobierno de Cundinamarca.

Terminó con estas palabras el discurso en mención:

Si la lengua es la más auténtica y cumplida expresión de un pueblo, y de un pueblo como el colombiano que se ha caracterizado por el buen uso de su idioma, y si Cuervo es el exponente del culto a la lengua materna y el símbolo de las mejores virtudes de nuestra gente, la casa de Cuervo será el santuario de la lengua patria y de la nación colombiana.

A las siete de la noche terminó la sesión, después de la cual fue ofrecido a los asistentes un vino de honor.

# DOCUMENTO DE ENTREGA DE LA CASA DE RUFINO JOSE CUERVO

## EXTRACTO DE LA ESCRITURA PUBLICA NUMERO 3.757

En la ciudad de Bogotá, Distrito Especial, Departamento de Cundinamarca, República de Colombia, a veintidós (22) de junio de mil novecientos setenta (1970), ante mí, LUIS CARRERA, NOTARIO SÉPTIMO DE ESTE CIRCUITO, y ante los testigos instrumentales, señores ABEL NARANJO VILLEGAS e IGNACIO ESCOBAR LÓPEZ, varones, mayores de edad, vecinos de esta ciudad, personas de buen crédito y en quienes no concurre ninguna causal de impedimento legal, comparecieron el doctor JOAQUÍN PIÑEROS CORPAS, mayor y vecino de Bogotá, portador de la cédula de ciudadanía número 26082 de Bogotá, quien obra en este acto en su condición de GOBERNADOR DE CUNDINAMARCA y en representación del Departamento, debidamente autorizado por la Honorable Asamblea mediante Ordenanza número cuarenta y siete (Nº 47) de fecha veintinueve (29) de diciembre de mil novecientos sesenta y nueve (1969), artículo noveno (9º), por una parte, y, por la otra, el doctor FERNANDO HINESTROSA FORERO, Ministro de Justicia encargado del Ministerio de Educación, en carácter de Presidente de la Junta Directiva del INSTITUTO CARO Y CUERVO, y JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI, Director del mismo Instituto, en representación del Instituto CARO Y CUERVO, debidamente autorizado por la Junta Directiva del Instituto mediante Acuerdo número ciento cuarenta y dos (Nº 142) del veintidós (22) de mayo de mil novecientos setenta (1970), a quienes personalmente conozco, y dijeron: PRIMERO (1º) Que el Departamento de Cundinamarca es propietario del inmueble situado en la zona urbana de Bogotá y distinguido con los números cuatro sesenta y tres (Nº 4-63), cuatro sesenta y siete (Nº 4-67), cuatro sesenta y nueve (Nº 4-69), cuatro setenta y uno (Nº 4-71) y cuatro setenta y nueve (Nº 4-79) de la calle diez (10) de Bogotá, inmueble que comprende tanto el terreno como la casa

sobre el mismo edificada [...]. — SEGUNDO (2º) Que los exponentes, en sus calidades antes dichas, celebran el contrato de comodato consignado en las siguientes cláusulas: a) EL DEPARTAMENTO DE CUNDINAMARCA entrega al INSTITUTO CARO Y CUERVO el inmueble singularizado en el punto anterior, casa en que nació y vivió don RUFINO JOSÉ CUERVO, con el fin de que dicha casa, declarada monumento nacional, se conserve con este carácter y se destine a mantener viva la memoria del insigne filólogo cundinamarqués. EL INSTITUTO CARO Y CUERVO establecerá allí un museo literario con base en los testimonios de la vida y la obra de Don Rufino José Cuervo, y con los documentos y recuerdos de otros autores nacidos en el Departamento o vinculados a éste y, en general, a la historia literaria y cultural colombiana. — b) El Museo llevará el nombre de "MUSEO LITERARIO DE CUNDINAMARCA" [...]. — d) Este contrato tendrá duración de noventa y nueve (99) años, contados a partir de la fecha de la entrega del inmueble. — e) El Instituto adelantará la restauración de la casa, ya sea directamente o por conducto y con los recursos de otras entidades públicas y privadas. La Gobernación contribuirá para este efecto con los buenos oficios de sus dependencias y con una partida de CIENTO MIL PESOS (\$ 100.000.00), que serán invertidos en las más urgentes necesidades de la reconstrucción del inmueble [...]. — f) EL INSTITUTO CARO Y CUERVO podrá destinar a su funcionamiento parte de la casa que reste a los espacios dedicados a las instalaciones del Museo. Del mismo modo podrá autorizar y organizar dentro del inmueble el funcionamiento de entidades relacionadas con las labores del Instituto y acordes con el espíritu humanístico de Don Rufino José Cuervo [...]. — LEÍDO este instrumento a los comparecientes, lo aprobaron y firmaron con los testigos instrumentales y conmigo, el Notario, que doy fe.

# LA PRENSA DE BOGOTÁ COMENTA:

## AQUI NACIO CUERVO

La casa que habitó el Dr. Rufino Cuervo, y en la cual nacieron sus hijos Rufino J. y Angel, no sólo es un monumento histórico sino un inmueble de indiscutible valor estético. El gobierno de Cundinamarca adquirió la casa, de la cual ha hecho cesión al Instituto Caro y Cuervo. Ningún lugar más apropiado ni más lógico para que el alto organismo cultural mantenga algunas de sus principales dependencias, organice un museo y, quizás, en su jardín, deposite las cenizas de los dos hermanos Cuervo, que también deberán repatriarse.

Pero todo esto demanda inversiones. Y no pequeñas. Aunque en ningún caso son excesivas. Como primera medida, la casa requiere una restauración muy cuidadosa. Cambio de algunas maderas, limpieza, instalaciones eléctricas apropiadas, etc., etc. Nada deberá tocarse en ella, que pueda tergiversar su ambiente, su conformación inicial. El Instituto Caro y Cuervo dispondrá así de su mejor sede. De la primera. Y rescatará para la ciudad y el sector santafereño, uno de sus más venerables monumentos.

Es claro que ese organismo no puede asumir las inversiones que se requieren. Es indispensable, por lo mismo, que no sólo el sector oficial, sino alguna empresa privada, de la banca, la industria o el comercio, aporten, como lo han venido haciendo en otras oportunidades, su interés y los fondos indispensables para esta señalada obra. Doble y magnífica empresa. Porque el Instituto, bajo la dirección de José Manuel Rivas Sacconi, es orgullo de la cultura nacional. Y la casa de Cuervo, su mejor patrimonio físico. Allí, en el viejo jardín, deben reposar los restos del gran filólogo de nuestra lengua. Debe el Instituto desarrollar

lo más alto de sus actividades. Historia y cultura actual, estética y ciencia. Todo ello confluirá de tal modo sobre la casona de La Candelaria.

En *El Tiempo*, 19 de julio de 1970.

\* \* \*

## LA CASA DE CUERVO

Se ha salvado, para el patrimonio del país, otro inmueble. La casa donde vivió D. Rufino Cuervo, en la calle 10, y en la cual nacieron sus hijos, entre ellos el insigne filólogo Rufino J. Cuervo. Monumento histórico y artístico, fue adquirido por el departamento de Cundinamarca para el Instituto Caro y Cuervo. Se proyecta restaurarlo — mucho cuidado con las restauraciones — y crear allí un museo que sería, no hay duda, una muestra de la cultura literaria y un ejemplo característico de una casa bogotana de la primera república.

Ese museo, para no acrecer el número, suficiente por ahora de los que poseemos, será indudablemente un lugar de actividad continua en lo que atañe a conferencias, exposiciones renovables y actividad constante.

Con la casa de Cuervo se aumenta el número ya bastante crecido de inmuebles que se han restaurado en el sector santafereño no sólo por numerosos ciudadanos sino por entidades y organismos de cultura. La casa de Cuervo era primordial en este programa. Como lo debe ser aquella de la carrera 3ª con la calle 10, ejemplo magnífico de la arquitectura santafereña, que pertenece a la Beneficencia de Cundinamarca y que, por el momento, se halla en un estado más que deplorable.

En *El Tiempo*, 25 de junio de 1970.



### FRENTE DE LA CASA EN QUE NACIO RUFINO JOSE CUERVO

En el muro de la fachada hay una placa de mármol con la siguiente inscripción:

EN ESTA CASA VIVIO  
EL DR. RUFINO CUERVO  
Y NACIERON SUS HIJOS  
LUIS M., ANTONIO B.,  
ANGEL, RUFINO J.  
Y NICOLAS.



## MUSEO - BIBLIOTECA SE HARA EN CASA DE RUFINO J. CUERVO

La asamblea de Cundinamarca por unanimidad aprobó la compra de la casa donde vivió el poligloto y hombre de letras Rufino José Cuervo.

La antigua casa situada en la calle 10 entre carreras cuarta y quinta, será convertida en un museo-biblioteca y su organización estará a cargo del Instituto Caro y Cuervo que dirige actualmente el Dr. José Manuel Rivas Sacconi.

La entrega simbólica de la casa fue hecha en acto realizado en la Academia de la Lengua. Hablaron en dicho acto el gobernador de Cundinamarca Joaquín Piñeros Corpas, el Dr. José Manuel Rivas y el Ministro de Educación, Fernando Hinestrosa.

En *El Siglo*, 2 de julio de 1970.

\* \* \*

## RESTAURACION DE LA CASA DE CUERVO

En museo-biblioteca será convertida la casona colonial donde nació y vivió don Rufino José Cuervo, con base en la adquisición realizada por la Gobernación de Cundinamarca, que la cedió al Instituto Caro y Cuervo.

Está situada en la calle 10ª entre carreras 4ª y 5ª, cerca al Museo de Desarrollo Urbano y al Palacio de San Carlos, en uno de los sectores más importantes con que cuenta Bogotá, que está siendo rescatado para conservar las construcciones coloniales que allí existen.

## INTERIOR DE LA CASA PATERNA DE RUFINO JOSE CUERVO

### ANGULO DEL PATIO PRINCIPAL

Al cruzar la puerta central claveteada, un ancho zaguán cubierto de grandes losas conduce al jardín, empedrado y cerrado por el frente con arquería: allí los geranios y otras flores ponen una nota de color sobre un fondo de vetusta austeridad.

## ADQUISICIÓN

El proyecto de compra de la casa por parte de la Gobernación, fue aprobado por la Asamblea. Las escrituras fueron firmadas el lunes en la noche en la Academia Colombiana de la Lengua y en el acto estuvieron presentes el gobernador del Departamento, Dr. Joaquín Piñeros Corpas, el Ministro de Educación, Fernando Hinestrosa Forero, el Dr. José Manuel Rivas Sacconi, Director del Instituto Caro y Cuervo, y por parte de la Beneficencia el Dr. Fernando Plata Uricoechea, síndico de la institución.

El Dr. Piñeros Corpas hizo entrega formal de la propiedad al Dr. Rivas Sacconi para que quedara como dependencia del Instituto Caro y Cuervo.

## MUSEO-BIBLIOTECA

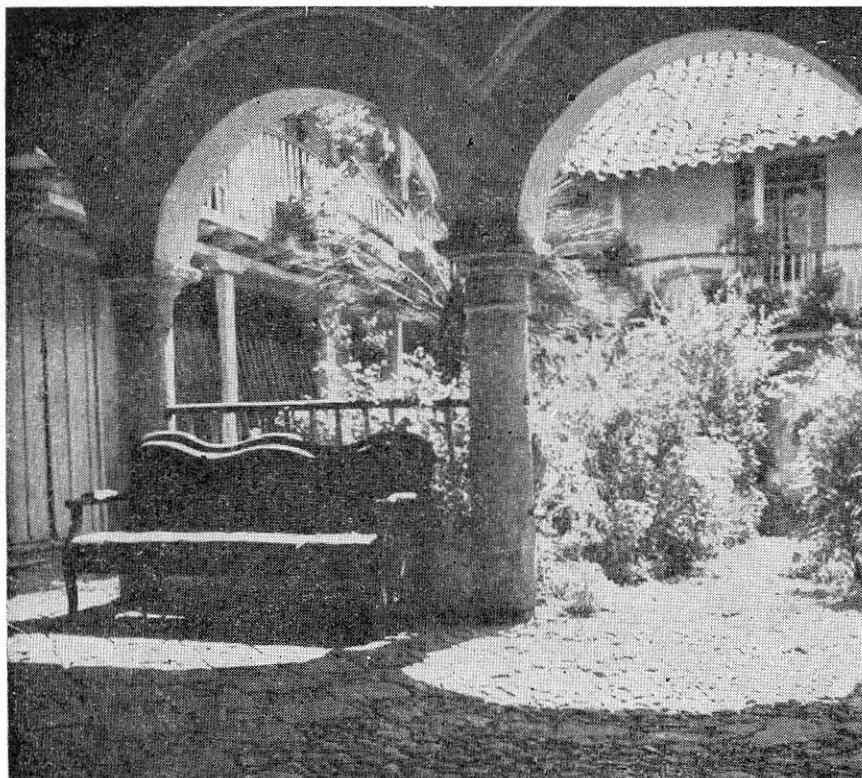
Como un acierto de las autoridades gubernamentales ha sido catalogada la negociación de la vivienda colonial, por expertos en las actividades culturales de la capital del país.

El siguiente paso será someterla a una reparación general para conservar en ella el sabor colonial, ya que su estado es deplorable, debido a que en ninguna época se le hicieron arreglos.

Allí habrá de funcionar un museo-biblioteca. La familia Cuervo ha ofrecido entregar las pertenencias de don Rufino para situarlas en lo que fue su habitación particular.

Al respecto se ha sugerido la colaboración de las entidades culturales y las autoridades respectivas para traer desde París los restos del ilustre hombre público, que se encuentran en el cementerio nacional de la capital francesa.

En *El Vespertino*, 2 de julio de 1970.



# EL CENTENARIO DE AMADO NERVO

Muy cerca de mi ocaso yo te bendigo, vida.  
Porque nunca me diste ni esperanza fallida,  
ni trabajos injustos, ni pena inmerecida.

Porque pienso al final de mi oscuro camino  
que yo fui el arquitecto de mi propio destino.

¿Qué me dieron las cosas? Lo que puse en las cosas:  
hiel o mieles sabrosas.  
¡Cuando planté rosales coseché siempre rosas!

Amé, fui amado. El sol acarició mi faz.  
Vida, nada me debes. Vida, estamos en paz.

\* \* \*

Amado Nervo se llamaba Amado Nervo. Este nombre sugestivo y eufónico, con apariencia de seudónimo, debió contribuir al temprano éxito de sus versos. El lo ha reconocido así en unas curiosas páginas autobiográficas publicadas en 1917:

Nací en Tepic, pequeña ciudad de la costa del Pacífico (México), el 27 de agosto de 1870. Mi apellido es Ruiz de Nervo; mi padre lo modificó, encojiéndolo. Se llamaba Amado y me dio su nombre. Resulté, pues, Amado Nervo; y esto que parece seudónimo — así lo creyeron muchos en América — y que, en todo caso, era raro, me valió quizá no poco para mi fortuna literaria. Quién sabe cuál habría sido mi suerte con el Ruiz de Nervo o si me hubiese llamado Pérez.

El caso bien podría citarse en apoyo de las teorías que atribuyen al nombre un mágico influjo en la suerte y el destino de las gentes.

Rubén Darío, que sabía de esas cosas y entendía de exquisitas asociaciones, de sutiles matices idiomáticos y del oculto sentido de las palabras, le escribió estas estrofas en donde juegan amables conceptismos en torno al nombre del escritor de *Jardines interiores*:

Amado es la palabra en que amar se concreta;  
Nervo es la vibración de los nervios del mal.  
Bendita sea, y pura, la canción del poeta  
que lanzó sin pensar su frase de cristal.

Fraile de los suspiros, celeste anacoreta  
que tienes en blancura la azúcar y la sal:  
muéstrame el lirio puro que sigues en la veta  
y hazme escuchar el eco de tu alma sideral!

\* \* \*

Amado Nervo tuvo la fortuna póstuma de hallar en el ingenioso y grande escritor Alfonso Reyes, el agudo glosador de su poesía y el cuidadoso editor de su extensa y desigual *Opera Omnia* (29 volúmenes en 8º de los cuales el primero apareció el 10 de marzo de 1920). A Reyes debemos también las más artísticas, devotas y definidoras páginas que se han escrito sobre Nervo. Así nos lo describe en su *Tránsito de Amado Nervo*, estableciendo un sutil paralelismo entre la evolución de su rostro y el tránsito de su obra:

Nadie como él para renunciar a las exterioridades ociosas. Por eso se fue volviendo interior, y, al paso, se fue volviendo casero. Y de casero, hacendoso. Y luego de hacendoso, económico. Fue aquello como la transformación de su cara. ¿Qué se hicieron

aquellas barbas bohemias diplomáticas? Fue más inconfundible y auténtico cuando se afeitó: El color moreno, los rasgos arqueados, la nariz interrogativa, los ojos entremagnéticos y burlones, la boca tan baja — tan baja que ya era mefistofélica —, un algo de pájaro, un algo de monje, un perfil de sombra chinesca, una gesticulación acentuada — congestionada, nunca —, todo parecía decir: Amado Nervo. Su cara, como su nombre, parecía un hallazgo y una invención hecha por él mismo. Y como desnudó su cara, su vida. Y su arte asimismo...

Y, en realidad, el proceso de su arte fue un desarrollo hacia la sinceridad. Sólo que, se ha observado con justeza, Nervo fue una víctima de la sinceridad; y allí, “el hombre acabó por destruir al artista”.

El tono menor, la tenue poesía dicha en voz baja, el acento músico y apenumbado, son ya una tradición en la historia de la lírica mexicana. Los hallamos en la cadencia sentimental de Gutiérrez Nájera; en el discreto romanticismo de Urbina; en los versos suspirantes de Manuel de la Parra; en las finas melodías del primer Torres Bodet. Y en Nervo. Lo mejor de su obra, escrita en pleno modernismo, corresponde a esa grata manera confidencial e intimista. A veces pasa sobre su poesía la ráfaga exótica del rubendarismo, y su apacible decir que contamina de la “literatura” triunfante en esos días. Pero la expresión de su “yo” trémulo, inquieto, ansioso, transido de amor y de voluptuosidad — fue un perpetuo e incansable amador — está más cerca de nuestro gusto que sus intentos modernistas o los versos razonadores, conceptuosos y moralizantes de su madurez religiosa. Nervo murió en Buenos Aires el año de 1919. Gabriela Mistral escribió sobre su tumba aquel epitafio solemne y conmovido:

Amado Nervo, suave perfil, labio sonriente.  
Amado Nervo, estrofa y corazón en paz.  
Baja en la tierra tu mortaja inmensamente  
y la tremenda albura cayó sobre tu faz.

EDUARDO CARRANZA



AMADO NERVO

Este retrato aparece en la obra *Amado Nervo, México's religious poet*, de Esther Turner Wellman (Nueva York, Instituto de las Españas, 1936).

En torno a la obra de Amado Nervo han ido subiendo, como sobre un barco que se hunde, las aguas del olvido. Solo un puñado de versos memorables (“Tan rubia es la niña que cuando hay sol no se la ve...” “Era llena de gracia como el Ave María...” “Pasó con su madre, qué rara belleza...”) flota como un breve destello último, como un airón melancólico, sobre este naufragio que parece definitivo. Su suerte final tal vez corresponde a la que sospechaba “si se hubiera llamado Pérez”.



## «EL COMPLEJO DE LAYO»

No se trata, pues, de complejo de Edipo, sino de Layo, quien para escaparse del mandato de los dioses ordenó quitar la vida a su hijo Edipo, recién nacido. Como Edipo al asesinar a su progenitor actúa sin premeditación, el Dr. Hernán Vergara considera que verdadero "complejo" es el de Layo, el cual sí actuó a conciencia<sup>1</sup>.

Partiendo de esta idea, el tema del libro del Dr. Vergara gira alrededor de la campaña anticonceptiva, aplicada al tan decantado problema de la "explosión demográfica", campaña dirigida allende nuestras fronteras para imponer el criterio de potencias extranjeras acerca de la forma de detener dicha "explosión" en los países latinoamericanos.

Naturalmente, en esta nota, no es nuestro propósito tratar el aspecto psicológico, ni el biológico; ni tampoco vamos a circunscribirnos a la actitud crítica del catolicismo frente al problema de la anticoncepción. Aquí nos preocupa más bien lo relacionado con el peligro que entraña siempre la intervención foránea, cuando esta se propone regular, a la fuerza, la existencia de un pueblo, de esclavizar la voluntad de ese pueblo, por ejemplo en el terreno de la cultura, que nos interesa particularmente.

El asunto de la intervención extranjera nos coloca una vez más en el campo de la defensa de la cultura o sea de la autenticidad. Y en cuanto a nosotros ¿en qué consiste la autenticidad colombiana? Lo que somos hoy empezó a fundarse desde el descubrimiento de América, con la fusión de varios pueblos: indios, africanos, españoles. Y lo más decisivo en la creación de lo auténtico entre nosotros fue la unidad de idioma y de religión, pese a la violencia e injusticias mediante las cuales se logró la unidad. Los supremos intereses económicos de los conquistadores y colonizadores necesitaban esa unidad para sujetar con menos dificultad el nuevo mundo.

Ahora bien, imponer la supresión *voluntaria* del género humano indica que ya no se trata únicamente de limitar la libertad individual, sino la

de un pueblo, la de una nación, la de un continente. Es bien sabido que, si la libertad existe, ella debe ante todo ser el agente protector de la vida, por ser la libertad garantía de plenitud, de avance creador permanente, en el hombre. Obligar a un pueblo a que no se multiplique, máxime cuando tal dictamen no procede de razones comprobadas mediante operaciones de la naturaleza, es atentar contra la capacidad que el propio hombre se ha acordado para garantizarse su propia plenitud.

La plenitud del individuo, de los pueblos, de las naciones, de los continentes, se manifiesta justa y esencialmente en la cultura. Y es precisamente en la rama de la cultura, es decir, dentro de la órbita de nuestra autenticidad, en la ruta donde pueden progresar nuestros valores; es allí, en ese punto, en donde nos estamos topeando a diario con intrusos. Y, puesto que la defensa de la cultura es nuestro objetivo profesional, nos adherimos a toda iniciativa encaminada a la defensa del género humano, que es lo primordial en este mundo.

Está muy bien el intercambio, inclusive debía ser obligatorio el mutuo conocimiento de los pueblos; perfecto que cada quien transmita sus expresiones literarias, folclóricas, filosóficas, arquitectónicas, científicas, y que cada quien enriquezca su vida con el ejemplo de otras vidas. Pero, con sólo intentar destruir la cultura de un pueblo, aun si se ofrece otra cultura, por excelsa que fuere la nueva, ese intento porta en sí la destrucción del pueblo poseedor de la cultura amenazada.

Urge toda precaución tendiente a proteger la cultura colombiana y la del resto de Latinoamérica. Hay que atajar toda intromisión contra nuestros valores profundos. Querer hoy potencias extranjeras limitar el aumento de nuestro capital humano es, ni más ni menos, que empezar a decapitarlo. Es sencilla y llanamente la culminación de cuanto se ha intentado e intenta con el fin de limitar, extinguir nuestra cultura. Allí donde se empieza destruyendo la cultura se concluye aniquilando al hombre.

Los autores intelectuales de leyes estatales y de productos químicos anticonceptivos, así como quienes los aplican sin respetar la autonomía individual o nacional, son culpables de genocidio. Y

<sup>1</sup> HERNÁN VERGARA, *El complejo de Layo*, Bogotá, Edit. Tercer Mundo, 1968.

están condenados a perecer tal como el personaje de la tragedia de Sófocles.

“Es muy posible — dice el Dr. Vergara — que el egoísmo, la ambición de poder y dinero, el odio a los pobres y el desprecio por las consideraciones morales y religiosas estén hoy representando al infame rey de Tebas y que el estado colombiano esté representando al criado, ojalá que tan ineficientemente como aquél, quien apenas encadenó a Edipo, pero lo dejó pronto para el castigo”.

Entonces, los poderosos son Layo multiplicado. Sin embargo, la conclusión del Dr. Vergara no es lo suficientemente neta. Siendo, como es, el Dr. Hernán Vergara un hombre de ciencia, el lector hubiera deseado, en primer lugar, un pronóstico de que los poderosos no detendrán con sus productos y leyes el progreso numérico del género humano. El lector hubiera deseado tener siquiera indicios de los caminos por los cuales la historia prepara la nueva venganza. Lo que sí se ve muy claro

a lo largo del libro es la posición moral, católica, en contra de los métodos anticonceptivos. Ese terreno nos parece deleznable puesto que deja abiertas de par en par las puertas a los seguidores de otras morales, que pueden ser contrarias a la defendida por el Dr. Hernán Vergara. El problema debería tomarse con mayor amplitud desde el punto de vista humano y de la garantía de la libertad, de aquella libertad que debe cobijar a todos los pueblos. Y es la visión, unilateral, en el desarrollo del tema, lo que hace que no sea muy claro el planteamiento del problema a través de esta obra.

El estilo utilizado en *El complejo de Layo* es eminentemente polémico. Se revive el lenguaje de los buenos panfletarios. Ninguna economía en el ataque frente a frente. Ni el menor temor de soltar sus dardos a personalidades altamente situadas, ya sea en Colombia o en el extranjero, ligadas al tema del libro.

ARNOLDO PALACIOS

---

## UNA NUEVA ORIENTACION DE LA PEDAGOGIA DEL IDIOMA MATERNO

*CARSI* [Revista de la pedagogía del castellano], núm. 1, Bogotá, Colegio Refous, abril de 1970.

Admirable labor la del equipo de profesores de castellano del Colegio Refous de Suba. Bajo la acertada coordinación de su rector, Profesor Roland Jeangros, se dieron a la tarea de revisar los métodos de la enseñanza de la lengua materna. De allí surgió la palabra *Carsi*: en principio fue un simple recurso de uno de los profesores de la materia “al tratar de explicar a los niños la oración como unidad tonal y, al desligarla de su contenido, se puso en labios de un mamarrachito, ahogándose ya en las aguas de un río [...], como sinónimo de auxilio”. Desde entonces *Carsi* se convirtió en la denominación del equipo de profesores de castellano y, al surgir la idea de una revista, se acordó que esta fuera su denominación.

Las metas del equipo de profesores de castellano y de su revista aparecen expuestas objetivamente por el Profesor Jeangros en *Preámbulo a una nueva orientación de la pedagogía del idioma materno*,

artículo este que inicia el contenido de la revista. Luego de un serio y exhaustivo planteamiento del problema, en el que muestra la ineficacia de los programas y métodos vigentes, nos señala el autor los caminos seguidos para la búsqueda de soluciones adecuadas a la verdadera función social del lenguaje y a las condiciones psicológicas del alumno.

Aparece luego una serie de artículos realizados por profesores de la materia que constituyen una evidente muestra de la seriedad en la búsqueda de recursos metodológicos para la fácil comprensión, por parte de los niños, de los complejos problemas de la lengua; y, sobre todo, para motivarlos en su apreciación, para enriquecer su pensamiento, para lograr una expresión adecuada y correcta, para excitar su creatividad.

Los profesores Jaime Bernal, Mario Gutiérrez, María Mercedes de García, Laura de Milleri, quienes con el rector Roland Jeangros conforman el “Grupo Carsi”, realizan una labor digna de aplauso que debe ser imitada por instituciones similares.

ORLANDO LLAMAS MENDOZA.

# BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE AGOSTO DE 1970

- AKADEMIA NAUK UKRAÏNS'KOÏ RSR. VIDDIL MOVI, LITERATURI TA MISTETSTVOZNAVSTVA, *ed.* — Informatsiini materiali naukovoï radi z problemi "Zakonomirnosti rosvitku natsional'nij mov u Zv'iazku z rozvitkom sotsialistichnij natsi". Kiiiv, Vidavnistva "Naukova Dumka", 1970. 93 p., 1 h. 20 cm.
- ALVAR, MANUEL. — El dialecto riojano ... México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Lingüística Hispánica, 1969. 93 p., 1 h. ilustr. (mapas) 23 cm.
- ANCÍZAR, MANUEL. — Peregrinación de Alpha. Bogotá, [Imp. del Banco Popular], 1970. 254 p. ilustr. (ret.) 20½ cm. (Biblioteca Banco Popular, 7).
- ANGEL JARAMILLO, HUGO. — Los deportes: orígenes, evolución y etapa olímpica. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1970]. 228 p., 1 h. ilustr., mapa en 2 h. 19½ cm.
- ARAÚJO, HELENA. — La "M" de las moscas (Relatos). [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1970]. 119 p., 1 h. 20½ cm. (Colección Tribuna Libre).
- ARBELECHE, JORGE. — Los instantes. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1970. 50 p., 4 h. 19 cm. (Colección La Encina y el Mar. Poesía de España y América, 49).
- ARBOLEDA LORENTE, JOSÉ MARÍA. — Archivo histórico de Popayán. Popayán (Colombia), [Universidad del Cauca], 1944. 5 h. p., 355 p. 24 cm. Contenido. - t. 1: Popayán: época de la Independencia
- BARACALDO, RICARDO, C. M. F., *tr.* — Dios es amor. Nuevo Testamento ... Revisión del texto: P. Carlos Eduardo Mesa, C. M. F. Bogotá, Ediciones Mysterium, 1970. 578 p., 1 h. 21 cm. Año centenario de la muerte de San Antonio María Claret.
- BARBOZA DE LA TORRE, PEDRO A. — El bibliotecario universitario, un docente ... Maracaibo, Venezuela, 1967. San Miguel de Tucumán (Argentina), [Universidad Nacional de Tucumán], 1969. 31 p., 1 h. 22½ cm. (Cuadernos Ciencia de la Documentación. Serie II: La Biblioteca, 7).
- BASTERRA, RAMÓN DE. — Los navíos de la Ilustración. Una empresa del siglo XVIII, Prólogo de Guillermo Díaz-Plaja. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1970. 293 p., 3 h. 21 cm.
- BELTRÁN GUERRERO, LUIS. — Poemas de la tierra. Caracas, [Edit. Arte], 1970. 17 p. 17 cm. (Ediciones Poesía Venezolana, 28).
- BELLO, ANDRÉS. — Antología ... Selección, prólogo y notas de Pedro Grases. Caracas, Edit. Venezolana, [1970]. VIII, 220 p., 1 h. 17 cm.
- BENÍTEZ CLAROS, RAFAEL, *ed.* — Verdores del parnaso ... Madrid, [Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes], 1969. xv, 321 p., 2 h. 17 cm. (Biblioteca de Antiguos Libros Hispánicos. Serie A, 30).
- BETANCOURT G., ALBERTO. — "1969, año de la transformación educativa". [Bogotá], Ministerio de Educación Nacional, 1969. 38 p. 33 cm. Contenido: Balance de labores del Ministerio de Educación Nacional durante 1969.
- BIBLIOTECA NACIONAL, *Río de Janeiro, ed.* — Exposição lançamentos do ano 1968. Rio de Janeiro, Divisão de Publicações e Divulgação, Seção de Exposições, 1969. 177 p., 1 h. 23 cm.
- BLÜHER, KARL ALFRED. — Seneca in Spanien. Untersuchungen zur Geschichte der Seneca-Rezeption in Spanien vom 13. bis 17. Jahrhundert. München (Alemania), Francke Verlag [1969]. 503 p. 23 cm.
- BORK, HANS DIETER. — Die Familie von Lateinisch quaternum im Romanischen ... Heidelberg (Alemania), Carl Winter Universitätsverlag, 1969. 290 p. tab. dobl. 19½ cm. (Romanische Etymologien, 2).
- BUNOT, FERDINAND. — Histoire de la langue française des origines à nos jours. Avant-propos et bibliographie de Jacques Godechot. Paris, Librairie Armand Colin, 1969. xxviii, 205 p. 23½ cm. Contenido. - t. II: Le français au dehors sous la Révolution, le Consulat et l'Empire. Pt. 1<sup>re</sup>: Le français au dehors sous la Révolution.
- CALDERA, RAFAEL, Presidente de Venezuela. — Discurso ... en el acto conmemorativo del X aniversario de la Corporación Venezolana del Petróleo, Caracas, 17 de abril de 1970. Caracas, [Oficina Central de Información], 1970. 14 p. ilustr. (rets.) 25½ cm.



- CALDERA, RAFAEL, Presidente de Venezuela. — Discurso ... en la inauguración de la XXVI Asamblea Anual de Fedecámaras, Maracay, 18 de mayo de 1970. Caracas, [Oficina Central de Información], 1970. 27 p. ilus. (rets.) 25½ cm.
- CALDERA, RAFAEL, Presidente de Venezuela. — Discurso ... en la inauguración del III Congreso Latinoamericano de Escritores, Caracas, 3 de julio de 1970. Caracas, [Oficina Central de Información], 1970. 15 p. ilus. (rets.) 25 cm.
- CALDERA, RAFAEL, Presidente de Venezuela. — Metas de Venezuela. Selección de discursos ... [Caracas], Oficina Central de Información, [1970]. 2 v. ilus. (rets.) 25 cm. Contenido. - t. 1 y 2: Primer año de gobierno, 11 de marzo de 1970.
- CAMARGO, HERNANDO, *comp.* — León de Greiff traducido ... Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, 1969. 304 p., 1 h. 23½ cm.
- CAMBOURS OCAMPO, ARTURO. — Letra viva. Reportajes y notas sobre literatura argentina. Buenos Aires, [Talleres Gráficos de la Compañía Impresora Argentina, 1969]. 106 p., 1 h. 19½ cm. (Ediciones La Rreja).
- CASARES, JULIO. — Introducción a la lexicografía moderna. Prólogo de W. von Wartburg. Reimpresión. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes, 1969. xv, 354 p. 24 cm. (Anejos de la Revista de Filología Española, 52).
- CASTRILLÓN ARBOLEDA, DIEGO. — De la Colonia al Subdesarrollo. Popayán (Colombia), Edit. Universidad, 1970. 150 p., 3 h. ilus. (mapas) 20 cm.
- CÉSPEDES, ANGEL MARÍA. — Obra lírica ... Introducción de Eduardo Guzmán Esponda. Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, 1968. 199 p., 1 h. facsím. dobl. 23½ cm.
- CÉSPEDES, ANGEL MARÍA. — Teatro ... Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, 1969. 289 p., 1 h. 23½ cm.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. DIVISIÓN DE EDUCACIÓN DE ADULTOS, *ed.* — Primer Seminario Nacional sobre educación funcional de adultos para expertos agropecuarios. Informe central. Bogotá, D. E., Ministerio de Educación Nacional, 1969. 30 p., 2 h. tabs. 31 cm. (Educación para el Desarrollo, 8).
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. DIVISIÓN DE PERSONAL, *ed.* — Primera Convención Nacional de Directores y Pagadores. Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, 1970. pag. irreg. ilus. 27 cm.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. OFICINA DE INSPECCIÓN Y EVALUACIÓN, *ed.* — Trabajos desarrollados en el Seminario de Información sobre la reorganización del Ministerio y programación general de la Oficina de Inspección y Evaluación Educativa. [Bogotá], 1969. 95 p. 32 cm.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. OFICINA DE RELACIONES PÚBLICAS, *ed.* — Legislación educativa: meses de octubre y noviembre de 1969 y enero, febrero, marzo de 1970. Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, 1970. pag. irreg. 27½ cm.
- COMISIÓN PERMANENTE DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, *comp.* — Cumplimiento de resoluciones. Madrid, [Imp. Aguirre], 1969. 101 p., 1 h. 24 cm. Boletín núm. 10, julio-diciembre de 1969.
- COTEANU, I. — Morfologia numelui în protoromână (română comună). București, Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1969. 160 p. 20½ cm.
- CUADRA, JOSÉ DE LA. — Cuentos. Prólogo y selección, Jorge E. Adoum. [La Habana], Casa de Las Américas, [1970]. xxiv, 356 p., 7 h. 18 cm. (Colección Literatura Latinoamericana, 52).
- CUERVO, ANGEL. — Cómo se evapora un ejército. [Bogotá, Imp. Departamental "Antonio Nariño", 1970]. 179 p., 2 h. 20½ cm. (Biblioteca Víctor M. Londoño, 1).
- DÍAZ DÍAZ, OSWALDO. — Nuestro precursor. Biografía de don Antonio Nariño. [Bogotá, Edit. Andes, s. a.]. 122 p., 3 h. ilus. 17½ cm. (Colección Vidas, 29).
- DRUMMOND DE ANDRADE, CARLOS. — Poemas. Prólogo, selección y notas, Muñoz-Unsain. [La Habana], Casa de Las Américas, [1970]. xxiv, 329 p., 8 h. 18 cm. (Colección Literatura Latinoamericana, 53).
- EILEEN MARIE CRONIN, *Sister.* — The holistic aspect in the approach to reading problems: psychological, somatic, and social principles as developed and practiced at the Ellen K. Raskob Learning Institute. Oakland, California, Ellen K. Raskob Learning Institute, College of the

- Holy Names, 1968. x, 153 p. ilus. (incl. gráficas) 22½ cm. Dissertation to obtain the doctoral degree from the Philosophical Faculty of the University Fribourg.
- FERNÁNDEZ A., JOSÉ J. — Curso de cooperativismo. El libro del socio y del estudiante. Medellín (Colombia), [Multigráficas], 1970. 4 h. p., vi, 363 p. 24 cm.
- FERNÁNDEZ, PABLO ARMANDO. — Los niños se despiden. [La Habana], Casa de Las Américas, [1968]. 547 p., 3 h. 18½ cm. (Colección Premio). Premio Novela 1968.
- FIEANDT, KAI, *coautor*. — New studies on perimetric thresholds of pigment colours, by Kai von Fieandt and Jaakko Harlahti. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1970. 53 p. 24½ cm. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Serie B, tomo 167, 1).
- FUENTES Y GUZMÁN, ANTONIO DE. — Obras históricas ... Edición y estudio preliminar de Carmelo Sáenz de Santa María. Madrid, Ediciones Atlas, 1969. LXXXII, 417 p. 24½ cm. (Biblioteca de Autores Españoles, 230). Contenido. - t. 1: Preceptos historiales. - Recordación Florida o Historia de Guatemala.
- GARCÍA ASCOT, JOMI. — Haber estado allí ... Monterrey (México), Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, 1970. 93 p., 1 h. 19 cm.
- GÓMEZ, JUAN ANTONIO. — Jorge Tadeo Lozano ... [Bogotá], Gobernación de Cundinamarca, Sección de Extensión Cultural, [1970]. 13 p., 1 h. 23 cm. (Cuartillas de Cundinamarqueses Ejemplares).
- GORKI, MÁXIMO. — Plays. Moscow, Progress Publishers, [1968]. 335 p. front. (lám.) 17½ cm.
- GRASES, PEDRO. — Los retratos de Bello. Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República, 1969. 61 p., 1 h. ilus. (rets.) 31 cm.
- GREIVE, ARTUR. — Etymologische Untersuchungen zum französischen h aspiré ... Heidelberg (Alemania), Carl Winter Universitätsverlag, 1970. 321 p. 5 mapas dobls. sueltos 19½ cm. (Romanische Etymologien, 3).
- GUEVARA, DARÍO. — Sucre, caballero de la libertad. Biografía para niños. Quito, Edit. Ecuatoriana, 1970. 114 p. lám. (ret.) 21½ cm.
- HÄYRYNEN, YRJÖ-PAAVO. — The flow of new students to different University fields. Career motivation, educational choice and discriminating effects of University admission: a study of Finnish female students ... Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1970. 142 p. 24½ cm. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Serie B, tomo 168).
- HERNÁNDEZ SANTOFIMIO, FLORÁNGELA. — Nociones de sociología aplicada al desarrollo de la comunidad ... [Bogotá], Ministerio de Educación Nacional, [1969]. 33 p. ilus. (tabs., gráficas). 33 cm.
- HERRERO MAYOR, AVELINO. — Contribución al estudio del español americano: el prosista y su prosa ... Nueva serie, anotada. [Buenos Aires, Ministerio de Cultura y Educación, 1970]. 109 p., 1 h. 22½ cm.
- INSTITUTE OF LATIN AMERICAN STUDIES, *ed.* — Development problems in Latin America. Analysis by the United Nations Economic Commission for Latin America. With a foreword by Carlos Quintana ... Austin, Texas, University of Texas Press, [1970]. XLVIII, 318 p. 22½ cm.
- INSTITUTO GEOGRÁFICO "AGUSTÍN CODAZZI". DEPARTAMENTO AGROLÓGICO, *Bogotá, ed.* — Formaciones vegetales de Colombia y mapa ecológico. Bogotá, 1963. [s. p.]. 26 cm. Contenido: Cuatro mapas coloreados y doblados en cartera de cartulina.
- INSTITUTUM ROMANIS STUDIIS PROVEHENDIS, *comp.* — Acta omnium gentium ac nationum conventus latinis litteris linguaeque fovendis. A die XIV ad diem XVIII mensis Aprilis a. MDCCCCLXVI Romae habiti. Roma, In Aedibus Caroli Colombo, 1968. 463 p. 23½ cm.
- KNELLER, GEORGE F. — Introducción a la filosofía de la educación. Análisis de las teorías modernas ... Versión castellana de Nuria Pares. Cali (Colombia), Edit. Norma, [1967]. 176 p. 20½ cm.
- LABOUERT, H. — La langue des peuls ou foubé. Dakar (Senegal), Institut Français d'Afrique Noire, 1952. 286 p., 1 h. 28 cm. (Mémoires de l'Institut Français d'Afrique Noire, 16).
- LEDESMA, ALONSO DE. — Conceptos espirituales y morales. Edición, introducción y notas de Eduardo Julia Martínez. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes, 1969. 3 v. 17½ cm. (Biblioteca de Antiguos Libros Hispánicos, 37, 38, 39).

- LEYTON S., MARIO, *coautor*. — Planeamiento educacional [por] Mario Leyton S. [y] Ralph W. Tyler. [Santiago de Chile], Edit. Universitaria, [1969]. 181 p., 3 h. gráficas 18 cm. (Biblioteca Latinoamericana de Educación) Contenido: Principios básicos del curriculum y del aprendizaje. - Un modelo pedagógico del planeamiento educacional.
- LJUNG, MAGNUS. — English denominal adjectives. A generative study of the semantics of a group of highfrequency denominal adjectives in English ... [Lund (Suecia)], Acta Universitatis Gothoburgensis, [1970]. 249 p. ilus. (gráficas) 22 cm. (Gothenburg Studies in English, 21).
- LÓPEZ DE MESA, LUIS EDUARDO. — Carlos V y la muerte ... Bogotá, [s. Edit.], 1959. 22 h. láms. (rets.) 23 cm. Conferencia Panamericana de Lima, en 1938.
- LÓPEZ DE MESA, LUIS EDUARDO. — Escrutinio sociológico de la historia colombiana ... [Medellín (Colombia)], Edit. Bedout, [1970]. 256 p. 18½ cm. (Bolsilibros Bedout, 58).
- LÓPEZ DE MESA, LUIS EDUARDO. — Introducción a la historia de la cultura en Colombia ... Bogotá, [s. Edit.], 1930. 203 p. 21 cm.
- LÓPEZ DE MESA, LUIS EDUARDO. — El libro de los apólogos ... [Medellín (Colombia)], Edit. Bedout, [1968]. 235 p., 2 h. 20½ cm.
- LÓPEZ DE MESA, LUIS EDUARDO. — Páginas escogidas. [Medellín (Colombia)], Ediciones Universidad de Antioquia, [1963]. 251 p., 1 h. 20 cm. (El Pensamiento Colombiano, 1).
- LÓPEZ, MARÍA LUISA. — Problemas y métodos en el análisis de preposiciones. Madrid, Edit. Gredos, [1970]. 223 p., 6 h. 20 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 143).
- LUCENA, MANUEL, *coautor*. — Prehistoria general, americana y de Colombia [por] Manuel Lucena [y] Augusto Montenegro. Bogotá, Edit. Kapelusz Colombiana, [1970]. vii, 279 p. ilus. 24 cm.
- LUDD, GUALTERIO. — Speculi orbis declaratio. [Tucumán (Argentina), Universidad Nacional de Tucumán, 1969]. 65 p., 3 h. ilus. (mapas antiguos) 23 cm. (Cuadernos de *Humanitas*, 33). Edición del texto latino, introducción, traducción y notas de S. Bucca, cinco mapas antiguos y fotocopia del texto original.
- MALKIEL, YAKOV. — Patterns of derivational affixation in the Cabraniego dialect of East-Central Asturian. Berkeley, University of California Press, 1970. viii, 95 p. 26 cm. (University of California Publications. Linguistics, 64).
- MARCH, MARÍA EUGENIA. — Forma e idea de los esperpentos de Valle-Inclán. [Valencia (España), Artes Gráficas Soler, 1969. 173 p., 1 h. 24 cm. (Estudios de Hispanófila, 10).
- MARTÍNEZ PEÑALOSA, PORFIRIO. — Algunos epígonos del modernismo y otras notas. Con una carta de Don Jaime Torres Bodet. México, D. F., Edición Camelina, 1966. 270 p., 1 h. front. (ret.) 21½ cm.
- MARTÍNEZ PEÑALOSA, PORFIRIO. — Una carátula y una amiga. México, D. F., Edit. Castalia, 1967. 27 p., 1 h. 21½ cm. (Biblioteca Mexicana de Literatura).
- MARTÍNEZ PEÑALOSA, PORFIRIO. — La poesía de Alberto Herrera. Morelia (México), Edición Camelina, 1966. 14 p., 1 h. front. (ret.) 16½ cm.
- LAS MÁSCARAS de la Revista Moderna 1901-1910. — [México, D. F., Fondo de Cultura Económica, 1968]. 178 p., 1 h. ilus. (rets.) 17 cm.
- MAURO, FRÉDÉRIC. — Nova história e Nôvo Mundo. São Paulo (Brasil), Editôra da Universidade de São Paulo, [1969]. 286 p., 1 h. 20 cm. (Coleção Debates, 13).
- MCGRADY, DONALD. — Elementos folclóricos en tres obras de Valle-Inclán. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1970. 12 p. 23 cm. Separata de *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, tomo XXV, N° 1, 1970.
- MEJÍA VELILLA, DAVID. — Historia del poeta. Poema. Cuenca (Ecuador), [Talleres Gráficos de la Municipalidad de Cuenca], 1970. 49 p., 1 h. ilus. 15½ cm.
- MENTON, SEYMOUR. — "Frutos de mi tierra" o "Jamones y solomos". Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1970. 27 p. 23 cm. Separata de *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, tomo XXV, N° 1, 1970.
- MIGLIORINI, BRUNO. — Historia de la lengua italiana. Versión española de Fr. Pedro de Alcántara Martínez. Madrid, Edit. Gredos, [1969]. 2 v. láms. (facsíms.) 20 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. III: Manuales, 18).
- MIRAMÓN, ALBERTO. — Luis Vargas Tejada. Estampa de un poeta conspirador. Bogotá, Edit.



- Kelly, 1970. 87 p. front. (ret.) 17 cm. (Academia Colombiana de Historia. Síntesis Biográfica, 9).
- MOLANO CAMPUZANO, JOAQUÍN. — Descubrimiento de un mundo nuevo: el Asia Central Soviética en el año del centenario de Lenin. Bogotá, D. E., Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, 1970. 87 p. ilus., láms. 224 cm. Separata del *Boletín de la Sociedad Geográfica de Colombia*, vol. XXVII, N° 101, 1970. Contenido: Breve visión de Uzbekia.
- MOLANO CAMPUZANO, JOAQUÍN. — Geografía de la pesca y caza deportivas en Colombia. Prolegómenos. [Bogotá, Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, [s. a.]. 64 p., 2 h. ilus. (incl. mapa) 24 cm.
- MOLINA, FELIPE ANTONIO. — Muros de la ciudad. Novela de un medio ambiente. Prólogo de Silvio Villegas. Ocaña (Colombia), [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1970. xxxi, 235 p., 2 h. 20 cm. (Biblioteca de Autores Ocañeros, 4).
- MORENO, JUAN CARLOS. — Genio y figura de Hugo Wast ... Buenos Aires, Edit. Universitaria, [1969]. 366 p., 1 h. front. (ret.) 17½ cm. (Biblioteca de América. Colección Genio y Figura, 23).
- MOROSE, JOSEPH P. — Pour une réforme de l'éducation en Haïti ... Fribourg (Suiza), Université de Fribourg, Faculté des Lettres, 1970. 176 p. ilus. (mapa, tabs., gráficas) 24 cm. Thèse pour obtenir le grade de docteur.
- MURCIANO, CARLOS. — Breviario. Caracas, [Edit. Arte], 1969. 19 p., 1 h. 17 cm. (Ediciones Poesía de Venezuela, 27).
- NAVARRO TOMÁS, TOMÁS. — En torno al verso libre. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1970. 4 p. 23 cm. Separata de *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, tomo XXV, N° 1, 1970.
- NEWMAN, PAUL. — A grammar of Tera. Transformational Syntax and Texts ... Berkeley, University of California Press, 1970. vii, 263 p. ilus. (mapa, gráficas) 25½ cm. (University of California Publications. Linguistics, 57).
- NOVENA SEMANA ESPAÑOLA DE FILOSOFÍA, *comp.* — Lenguaje y filosofía. Ponencias y comunicaciones. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Luis Vives de Filosofía, 1969. xvi, 481 p. 20½ cm.
- OCAMPO LÓPEZ, JAVIER. — El folclor y su manifestación en las supervivencias musicales en Colombia. Tunja (Colombia), Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Fondo Especial de Publicaciones y Ayudas Educativas, 1970. 170 p., 2 h. ilus. 23 cm. (Ediciones "La Rana y el Aguila").
- OFICINA CENTRAL DE INFORMACIÓN, *Caracas, comp.* — El Presidente Caldera y la prensa de Colombia. [Caracas, Oficina Central de Información, 1970]. 125 p., 1 h. ilus. 20½ x 23 cm.
- ONÍS, FEDERICO DE. — España en América. Estudios, ensayos y discursos sobre temas españoles e hispanoamericanos ... [San Juan (P. R.)], Universidad de Puerto Rico, 1968. 843 p. 23 cm.
- ORTIZ, SERGIO ELÍAS. — Doctor José María del Real: juriconsulto y diplomático, prócer de la Independencia de Colombia. Bogotá, Edit. Kelly, 1969. 65 p. 17 cm. (Academia Colombiana de Historia. Síntesis Biográfica, 5).
- ORTIZ, SERGIO ELÍAS. — Estatuas prehistóricas de piedra del valle de Chimayoy. Talleres prehistóricos de escultura. México, D. F., [s. Edit.], 1958. p. 394-403. 23 cm. Separata de *Miscellanea Paul Rivet*.
- OTERO D' COSTA, ENRIQUE. — Comentos críticos sobre la fundación de Cartagena de Indias. Bogotá, [Edit. Kelly], 1970. 288 p. 20 cm. (Biblioteca Banco Popular, 6).
- PABÓN NÚÑEZ, LUCIO, *pról.* — Los felibres: Adolfo Milanés, Edmundo Velásquez, Luis Tablanca. Ocaña (Colombia), Publicaciones de la Escuela de Bellas Artes, 1970. 268 p., 1 h. 20 cm. (Biblioteca de Autores Ocañeros, 7).
- PANTSJAVA, I. D. — El hombre, su vida y su inmortalidad. Bogotá, Ediciones Suramérica Limitada, 1970. 177 p. 19½ cm. Tradujo Irina Rodionova de Valencia.
- PAREDES, PEDRO PABLO. — Los nombres de la ciudad. Caracas, [Gráfica Americana], 1970. 19 p. 23 cm.
- PARRAL DE VELASCO IBARRA, CORINA. — Obras completas. Quito, Edit. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1969. 467 p., 9 h. 18 cm. Contenido: Poesía. - La rosa blanca (Novela). - Historia de la lágrima. - Banda Presidencial.
- PASTOR DÍAZ, NICOMEDES. — Obras completas. Madrid, Ediciones Atlas, 1970. 419 p. 24 cm. (Biblioteca de Autores Españoles, 228).

- Contenido. - t. 2: Memorias de una campaña periodística. - Los problemas sociales. - Diez años de controversia parlamentaria. - Discursos parlamentarios.
- PEÑUELA, CAYO LEONIDAS, *Pbro.* — Album de Boyacá ... 2ª ed. [Tunja (Colombia), Imp. Departamental, 1969]. 764 p. láms. (incl. rets.) 23½ cm. Homenaje de la Comisión Asesora del Gobierno Nacional para la conmemoración de la Campaña Libertadora de 1819.
- PERICO RAMÍREZ, MARIO H. — Yo, Tomás Cipriano de Mosquera. Tunja (Colombia), Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, 1969. 237 p., 1 h. 16 cm. (Ediciones "La Rana y el Aguila").
- PERUZZI, EMILIO. — Origini di Roma. Firenze (Italia), Valmartina Editore, 1970. 167 p., 1 h. 23½ cm. Contenido. - t. 1: La famiglia.
- PICHOIS, CLAUDE, *coautor.* — La literatura comparada [por] Claude Pichois y André M. Rousseau. Versión española de Germán Colón Doménech. Madrid, Edit. Gredos, [1969]. 245 p., 6 h. 20 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. III: Manuales, 23).
- PIÑEROS CORPAS, JOAQUÍN. — La defensa del patrimonio cultural de Cundinamarca. [Bogotá], Imp. Departamental Antonio Nariño, 1970. 22 p. 17 cm.
- POE, EDGAR ALLAN. — Obras en prosa. Traducción, introducción y notas de Julio Cortázar. [San Juan], Universidad de Puerto Rico, 1969. 2 v. fronts. (rets.), láms. (rets.) 22 cm. Contenido. - t. 1: Cuentos - t. 2: Narración de Arthur Gordon Pym. - Ensayos y críticas. - Eureka.
- POTTIER, BERNARD. — Gramática del español. Versión española de Antonio Quilis. Madrid, Ediciones Alcalá, [1970]. 176 p., 3 h. 17½ cm.
- RAGUCCI, RODOLFO M., S.D.B. — Escritores de Hispanoamérica. Notas bibliográficas y críticas y antología anotada. 3ª ed. puesta al día. Buenos Aires, Librería Huemul, [1969]. 428 p., 1 h. 22 cm.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Madrid, ed.* — Diccionario de la lengua española. Madrid, [Edit. Espasa Calpe], 1970. xxix, 1424 p., 1 h. 30 cm.
- RECASENS, JOSÉ DE, *coautor.* — Historia Universal [por] José de Recasens [y] María Rosa Mallol. [Bogotá], Edit. Voluntad, [1970]. 290 p. ilus. cols. (incl. mapas), 15 láms. cols., 2 mapas dobls. 21½ cm. Contenido. - t. 1: Historia Antigua y de la Edad Media. Programa para el 2º año de Enseñanza Media.
- REDDEN, JAMES, *coautor.* — Lingala. Basic course [by] James Redden, F. Bongo and Associates. Washington, D. C., Foreign Service Institute, Department of State, 1963. xvi, 293 p. 26½ cm.
- REES, ALUN L. W. — Ideas for the foreign-language teacher. A selection of papers ... Trujillo (Perú), Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y Lingüística, 1970. 112 p. 28 cm.
- RESTREPO SÁENZ, JOSÉ MARÍA. — Gobernadores de Antioquia. Completado y publicado por José Restrepo Posada. Bogotá, Edit. Lumen Christi, 1970. 514 p. 23½ cm. (Biblioteca de Historia Nacional, 112). Contenido. - t. 2: 1819-1873.
- REVELO ZARAMA, BENJAMÍN. — Sombras de la tarde. [Cali (Colombia), Edit. Pacífico, 1970]. 35 p. 20 cm.
- RICHTHOFEN, ERICH VON. — Nuevos estudios épicos medievales. Madrid, Edit. Gredos, [1970]. 294 p., 6 h. ilus. (incl. mapas) 20 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 138).
- RICO, MARÍA, *comp.* — Ensayo de bibliografía pindárica ... Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Antonio de Nebrija, 1969. xii, 354 p. 24 cm. (Manuales y Anejos de "Emerita", 24).
- ROA ACUÑA, EZEQUIEL. — Glosario terminológico en educación ... Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, Oficina de Planeamiento Educativo, 1969. 105 p. 31½ cm. Contenido: Proyecto para un manual de terminología técnica en educación. Presentación preliminar.
- ROGOVIN, M. S. — Problemas filosóficos de la teoría de la memoria. Bogotá, Ediciones Suramérica, 1970. 198 p., 1 h. 19½ cm. Traducción del ruso por Ala de Caneva.
- ROHDE, JORGE MAX. — Humanidad y humanidades. Estudios literarios. Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1969. 361 p., 2 h. 20½ cm. (Biblioteca de la Academia Argentina de Letras. Serie Estudios Académicos, 10).

- SALA, MARIUS. — Contribuții la fonetica istorică a limbii române. București, Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1970. 192 p., 1 h. 20 cm.
- SANABRIA QUINTANA, ANTONIO M. — El trabajo de documentación. Apuntes para su preparación y presentación. Tunja (Colombia), Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Fondo Especial de Publicaciones y Ayudas Educativas, 1970. 140 p., 1 h. 23 cm. (Ediciones "La Rana y el Aguila").
- SÁNCHEZ LÓPEZ, LUIS MARÍA. — Curso de español para primero de Bachillerato. 16ª ed. Medellín (Colombia), Edit. Bedout, [1969]. 229 p., 5 h. 21 cm.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, LUIS MARÍA. — Curso de español para segundo de Bachillerato. Medellín (Colombia), Edit. Bedout, [1968]. 247 p. 21 cm.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, LUIS MARÍA. — Curso de español para tercero de Bachillerato. Medellín (Colombia), Edit. Bedout, 1967. 180 p., 1 h. 21 cm.
- SAYCE, A. H. — Introduction to the science of language ... London, C. Kegan Paul, 1880. 2 v. 19 cm.
- SCHÖFFER, NICOLAS. — The sculpture of the Twentieth Century. A Collection edited and published by Marcel Joray. Introduction by Jean Cassou. Texts by Guy Habasque and Jacques Ménérier. Translated from the French by Haakon Chevalier. Neuchâtel (Suiza), Éditions du Griffon, 1963. 149 p., 1 h. illus. (algs. cols.) 29 cm.
- SCHRAMM, EDMUND, *comp.* — Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens. 25. Band. In Verbindung mit Edmund Schramm und José Vives. Herausgegeben von Johannes Vincke. Münster Westfalen, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1970. 3 h. p., 338 p. lám. 24 cm. (Spanische Forschungen der Görresgesellschaft, 25).
- SCHULTZ DE MANTOVANI, FRYDA. — Genio y figura de José Martí. Buenos Aires, Edit. Universitaria, [1968]. 191 p. front. (ret.), illus. (incl. rets., facsím.) 18 cm. (Biblioteca de América. Colección Genio y Figura, 9).
- SEDERQVIST, PIRKKO-ANNI. — Speech disorders and sociopreferential dynamics ... Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1970. 122 p. illus. (tabs., gráficas, espectrogramas) 24½ cm.
- (Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Serie B, tomo 167, 2).
- SEWELL, P. H. — La evaluación de los servicios de Bibliotecas ... Bogotá, Ministerio de Educación Nacional, Grupo de Biblioteca y Documentación, 1969. 10 p. 27 cm.
- SOLÉ, CARLOS A., *comp.* — Bibliografía sobre el español en América 1920-1967 ... Washington, D. C., Georgetown University Press, [1970]. v, 175 p. 22½ cm.
- SOLÉ, CARLOS A. — Morfología del adjetivo con *-ál, -éro, -ico, -óso* ... Washington, D. C., Georgetown University Press, [1966]. vi, 135 p. 23 cm.
- SOLER D., FÉLIX ANTONIO. — Invitación a la lectura. 4ª ed. [Bogotá], Edit. Voluntad, [1970]. 206 p., 1 h. illus. cols. 21½ cm.
- SOTO APARICIO, FERNANDO. — Cartas a Beatriz. Carta abierta a una guerrillera. Poemas. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1970]. 46 p. 21 cm.
- SPENDER, STEPHEN. — The creative element. A study of vision, despair and orthodoxy among some modern writers ... London, Hamish Hamilton, [1953]. 199 p. 20½ cm.
- SUŞNIK, BRANISLAVA. — El indio colonial del Paraguay. Asunción, Museo Etnográfico "Andrés Barbero", 1965. 241 p., 1 h. tabs. 22½ cm. Contenido. - t. 1: el guaraní colonial.
- SWIFT, LLOYD B., *coautor.* — Kituba. Basic course [by] L. B. Swift [and] E. W. A. Zola. Washington, D. C., Foreign Service Institute, Department of State, 1963. xxv, 470 p. 26½ cm.
- TISNÉS J., ROBERTO M., C.M.F. — Antonio Arredondo, coronel español al servicio de la independencia. Bogotá, Edit. Kelly, 1970. 107 p. 17 cm. (Academia Colombiana de Historia. Síntesis Biográfica, 7).
- TISNÉS J., ROBERTO MARÍA, C.M.F. — Un fraile guerrillero. Bogotá, Edit. Kelly, 1969. 73 p. lám. (ret.) 17 cm. (Academia Colombiana de Historia. Síntesis Biográfica, 4).
- TISNÉS J., ROBERTO MARÍA, C.M.F. — Un precursor: Don Pedro Fermín de Vargas. Bogotá, Edit. Kelly, 1969. 81 p. lám. (ret.) 17 cm. (Academia Colombiana de Historia. Síntesis Biográfica, 3).
- TOLSTOI, LEÓN. — Short stories. Moscow, Progress Publishers, [1968]. 306 p., 1 h. 20 cm.